



## FORDÍTÁS ANGOL NYELVRŐL

1066 Budapest, Zichy Jenő u. 38. fsz. 1.

Tel.: +36-1-413-7854 Fax.: +36-1-413-7855

Mobil: +36-20-2642-310

E-mail: [budapest@benedictum.hu](mailto:budapest@benedictum.hu)

BeneDictum Kft.

[www.benedictum.hu](http://www.benedictum.hu)

3533 Miskolc, Szántó Kovács János u. 68.

Tel./Fax: +36-46-403-530

Mobil: +36-20-2642-310

E-mail: [miskolc@benedictum.hu](mailto:miskolc@benedictum.hu)

# Tanúsítvány

az építőelemek és rendszerek  
megfelelőségéről

A tanúsítvány tulajdonosa:

Siemens Schweiz AG  
Building Technologies Group  
Gubelstraße 22  
CH-6301 Zug

|   |   |                             |                                      |                                     |
|---|---|-----------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|
| <p>A tanúsítvány csak az adott építőelemre/rendszerre vonatkozik a vizsgálathoz benyújtott kivitelben</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Az 1. melléklet szerinti összetevőkkel</li> <li>A 2. melléklet szerinti műszaki dokumentációkban dokumentálva</li> <li>A tűzvédelmi és biztonságtechnika adott készülékeiben történő alkalmazásra. A tanúsítvány tárgyának alkalmazásakor figyelembe kell venni a 3. melléklet szerinti utalásokat/megjegyzéseket.</li> </ul> <p>A tanúsítvány érvényessége kérelem meghosszabbítható.<br/>A meghosszabbításra vonatkozó kérelmet legkésőbb 6 hónappal az érvényesség lejáratá előtt be kell nyújtani.</p> <p>A Műbizonylatot csak változatlan formában és az összes mellékletével együtt szabad sokszorosítani.</p> <p>A tanúsítvány előfeltételeinek mindennemű megváltozását a VdS tanúsító szervezetnek – a szükséges dokumentációkkal együtt – haladéktalanul be kell nyújtani.</p> <p>A termék VdS által adott tanúsítvánnyal történő reklámnak pontosan vissza kell adnia a Műbizonylat tartalmát és a reklámnak nem szabad reklámjogba ütköző módon történnie.</p> | <p>A tanúsítvány-száma:<br/>G 209066</p>  | <p>Oldalak száma:<br/>5</p> | <p>Érvényes –től:<br/>2013.05.11</p> | <p>Érvényes –ig:<br/>2017.05.10</p> |
|   | <p>A tanúsítvány tárgya:</p> <p>Bemeneti/kimeneti modul,<br/>Típusok: FDCI221, FDCI221-CN</p>   |                             |                                      |                                     |
|   | <p>Alkalmazási terület:</p> <p>Automatikus tűzjelző berendezésekben</p>   |                             |                                      |                                     |
|   | <p>Tanúsítási dokumentációk:</p> <p>Vds 2344:2012-07<br/>Vds 2504:1996-12/5.6<br/>EN 54, 17:2005 + AC: 2007<br/>EN 54-18:2005+AC:2007</p> |                             |                                      |                                     |

Köln, 2013.05.11

VdS Schadenverhütung GmbH  
Tanúsító szervezet  
Amsterdamer Str.174  
D-50735 Köln

Német Akkreditációs  
Tanács  
DAR

Reinermann  
(olvashatatlan aláírás)

Ügyvezető

Hesels  
meghatalmazással  
(olvashatatlan aláírás)

Tanúsító szervezet vezetője

A Deutscher  
Versicherungswirtschaft e.V.  
(GDV) fő szervezetének tagja,  
akkreditálva tanúsító helyként a  
Deutsche Akkreditierungsstelle  
Technik (DATech) által a tűzvédelmi- és biztonságtechnikai terü-

**1. melléklet****1. oldal**

a G 209066 számú 2013.05.11-én kiállított tanúsítványhoz

A tanúsítvány tárgya a következő alkotórészeket foglalja magában:

| A tárgy megnevezése       | Típus      | A kérelmező ismertető száma | Rendszereknél: a rendszer-alkotóelemek tanúsítványának száma |
|---------------------------|------------|-----------------------------|--|
| Bemeneti / kimeneti modul | FDCI221    | S54312-F1-A1                |  |
| Bemeneti /kimeneti modul  | FDCI221-CN | S54312-F1-A101              |  |

a G 209066 számú 2013.05.11-én kiállított tanúsítványhoz

A tanúsítvány tárgyát a következő dokumentációk írják le:

| A dokumentáció fajtája          | A gyártó jelölése                    | Dátum                    | Oldalak száma |
|---------------------------------|--------------------------------------|--------------------------|---------------|
| VdS vizsgálati jelentések       | BMA 09014<br>SW-2008268              | 2009.02.06<br>2009.04.02 |               |
| <b>FDCI221 / FDCI221-CN</b>     |                                      |                          |               |
| Műszaki rajz                    | A5Q00028939F 01                      | 2008.07.18               | 1             |
| Műszaki rajz                    | A5Q00029761A 03                      | 2008.09.12               | 4             |
| Darabjegyzék                    | A5Q00029761D 02                      | 2008.10.24               | 2             |
| Áramköri terv                   | A5Q00029761B 04                      | 2008.09.12               | 1             |
| <b>FDCI221</b>                  |                                      |                          |               |
| Kezelési útmutató<br>Típustábla | A6V10211122_j_en<br>A5Q00030037A 10  | 2012.09.30<br>2011.05.19 | 46<br>1       |
| <b>FDCI221-CN</b>               |                                      |                          |               |
| Kezelési útmutató<br>Típustábla | A6V10200224_d_en_<br>A5Q00030038A 08 | 2009.04.21<br>2010.12.15 | 42<br>1       |

a G 209066 számú 2013.05.11-én kiállított tanúsítványhoz

Utalások a tanúsítvány tárgyának 1. sz. melléklet szerint történő alkalmazásához

A címezhető FDCI221 és FDCI221-CN típusú bemeneti modulok az FC72x, valamint FC20xx típusjelű automatikus tűzjelző berendezésekben történő felhasználásra szolgálnak.

A bemenetek állapot-lekérdezésekre szolgálnak, miközben a bemeneti vonalak maguk is felügyelhetők rövidzárlatra és/vagy vezetékszakadásra.

A szerelés vagy egy áttetsző műanyag házban (fali szerelés), vagy kapcsolószekrényben történik egy kalapsínre szerelt mechanikus adapter segítségével.

### **Műszaki adatok (a gyártó megadásai szerint)**

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| Üzemi feszültség | 12V DC...33V DC |
| Áramfelvétel     | max. 300 mA     |

#### **Vonal megszakító**

|                            |             |
|----------------------------|-------------|
| Normál üzemi feszültség    | 32V DC      |
| Üzemi feszültség tartomány | 12-33 V DC  |
| V <sub>so</sub> min        | 7,5 V       |
| V <sub>so</sub> max        | 10,5 V      |
| I <sub>c</sub> max         | max. 500 mA |
| I <sub>s</sub> max         | max. 1 A    |
| Z <sub>c</sub> max         | 0,5 Ω       |

#### **Bemenet**

|                                 |                |
|---------------------------------|----------------|
| Felügyelő feszültség            | 3 V            |
| Bemeneti felügyelő ellenállások | 3,3 k Ω /680 Ω |
| Vezeték-ellenállás              | max. 20 Ω      |

#### **Környezeti feltételek**

|                           |                |
|---------------------------|----------------|
| Üzemi hőmérséklet határok | -25 ...+70°C   |
| Levegő páratartalom       | max. 95 % rel. |

Alulírott Lipták Benedek, a BeneDictum Kft. fordítóirodájának a vezetője igazolom, hogy a fenti magyar nyelvű fordítás a mellékelt angol nyelvű dokumentum szövegével mindenben megegyezik (eng. sz. 1/1991).

BeneDictum Kft.  
3533 Miskolc,  
Szántó Kovács János u. 68.  
Mobil: +36-20-9-580-574  
Adószám: 13231105-2-42  
Bankszámlaszám: 1173400420460389



Miskolc, 2013.07.08

Lipták Benedek  
Irodavezető, ügyvezető  
Okl. tolmács és fordító